

GCP/PAP, 26.162  
TIEHIR U TALP

LIL LACBAR FOST IL KADDISIN

**S. GIOVANNI  
BATTISTA**

PRECURSUR TA GESU' CRISTU

BIESC JINGHAD FIL CHNISIA IMSEIHA IL GESU'

FIL BELT VALLETTA

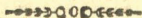
*Fein issir disa tiem kabel il Festa*

DEVOTA NOVENA

U biese toctor cullumchien il kima leih

M I C T U B

*Mis-Sac. Dr. Ludovieu Mifsud Tommasi.*



**MALTA**

1853.

## I.

O Glorius San GIUAN BATTISTA,  
 Precursur min ta Gesù,  
 Ahna ghandec nirricorru  
 Biesc tghallimna fil virtu.

Inti geit biesc tuitti it-triek  
 Ghala il migia tal Messia,  
 Int, iddiu, dit-triek urina  
 Sa biesc nimsciu ghal kdusia.

*Pater. Ave. Gloria.*

## II.

Int fil giuf ta Lizabetta  
 Kbist bil ferh, ureit tgaudia,  
 Ec-chif smait il-lehen helu  
 Tal gran Omm Vergni Maria.

Min dal ferh, li fraht allura  
 Nitolbuc sehem tatina,  
 Biesc ingiarbu ahna plalec  
 Lil Maria Omm hec hanina!

*Pater. Ave. Gloria.*

III.

Int l'ulied min tal bnedmin  
Sa mil bidu collha zbakt,  
Ghasc Profeta tal gran Alla  
Inti sirt kabel il uakt.

Phal Profeta linna uiddeb  
Ghalesc ahna hec ghazzenin,  
Illi scein mar-ridu naghmlu  
Sa biesc nilhku mat-Taibin,

*Pater. Ave. Gloria.*

IV.

Phal Danieli, li mil-Liuni  
B' ghageb cbir ma chiensc mimsus;  
Hec mil kella tal ighdeua  
Sciorti chellec tcun mehlus,

Chif imuettak ecda chmieni  
Cont fil grazia tal kdusia;  
Int hajarna li nisctieku  
Ta dil grazia li gmiel uid-dia,

*Pater. Ave. Gloria.*

## V.

Bl'uzu imzejen min tad-dehen  
 Sa fil hdan min t'Ommoc stess;  
 Adorait int l'Iben t'Alla,  
 Lilu tait f'kalbec puss ess,

Bit-talp tighec jekaf maghna  
 Biesc naghirfu dejem l'Alla,  
 U ghal ebda gid tad-digna  
 Dan il gid minna jithalla,

*Pater. Ave. Gloria.*

## VI.

Chif cont tfajel chellec heila  
 Fost tbatia lizied cbira  
 Gio il ghirien min tad-desert  
 Haja tgheisc illi igib ghira,  
 Int il heila, iddeu, aghmlinna  
 Li ninfirdu min din l'art,  
 Halli im-makdru ahna phalec  
 Daca collu, li int makdart,

*Pater. Ave. Gloria.*

## VII.

Daca lehneç phala ragħda  
 Int sammait lil midimbin,  
 Li b'signal ta lacbar soġħba  
 Chienu minneç imġħandin.

Linna lehneç ucol samma  
 Bieç nitbiddu tabilħak,  
 Li bla indiemma ma nidruç  
 Mita jaçal nar il ħak,

*Pater. Ave. Gloria.*

## VIII.

Stama il-lehen tal Missier,  
 Fegg l'Isirtu tal Kduçia,  
 Mita minneç fil Giordan  
 Geçu irçieva il Maġħmudia.

Bieç inġħozzu diç il ġrazia,  
 L'irçeveina çif tġħammidna;  
 Ġħamel int li aħna inçomplu  
 Dac, li l'Alla ġià ueġħidna,

*Pater. Ave. Gloria.*

IX.

Ghasc biz-zelu inti cianfart  
Lil Erodi dizonest ;  
Biesc maktugha tigi rasec  
Manigold giè feinec lest.

Il Curuna ta Kdusitec  
Chif irbaht int dic inhar ;  
Nitolbuc biesc takilghinna  
B'haja taiba, u b'meut ahia.

. *Pater. Ave. Gloria.*

---

ANTIPHONA

---

Puer, qui natus est nobis, plu-  
quam Pupheta est: Hic est enim, de quo  
Salvator auc Inter natos mulierum non  
surrexit major Jonnis Battista.

V. Iste puer magnus coram Domino.

R. Nam est manus ejus cum ipso est.

## OREMUS

**P**RÆSTA, quaesumus, omnipotens Deus  
ut hilia tuam per viam salutis sncedat,  
et eum, sum pradixit, securo perveniat.  
Dominum nostrum Jesum Christum Fi-  
lium tuum: Qui sum vivit, regnat ect.

R. Amen:

*Izda inhar il festa jinghad dan.*

## OREMUS

**D**EUS, qui praesentem diem honorabi-  
lem tuis in Beati Joannis Nativitate fe-  
cisti: da poplis tuis spiritualium gratiam  
gaudiorum, et innium Fidelium mentes  
dirige in viam salutis aeternae.

Per Dominum Nostrum etc, R, Amen,

---

*L' Eccmu u Revmu Mons. D. FRANGISCU SA-  
VERIU CARUANA Iskof taghna, u Arciiskof ta Ro-  
di jati erbghin giornata Indulgenza lil min igheid  
bil kalb din il Curunella b'degriet mahrug utmintasc  
ta Meju ta l' elf tmien mia hamsa u tletin.*